

**PLANO DE CURSO****Dados Gerais da Turma**

<b>Turma:</b>	GDMI0161 - SOCIOLOGIA DA TRADUÇÃO - Turma: 01 (2025.1)
<b>Docente(s):</b>	3370106 - MARIA ALICE GONCALVES ANTUNES
<b>Carga Horária:</b>	60h
<b>Horário:</b>	4M2345

**Programa do Componente Curricular**

<b>Ementa:</b>	Estudo da tradução dentro do contexto das trocas culturais internacionais. Espaço internacional de circulação dos textos. Tradutores e mediadores. Tradução e legitimação literária. Mercado mundial da edição, tradução e diversidade cultural.
<b>Objetivos:</b>	* Fomentar a compreensão do papel do tradutor dentro do contexto social; * Discutir como questões de poder, identidade, etnia, gênero e classe impactam nas escolhas do tradutor e na representação de diferentes grupos sociais; * Estimular uma postura crítica e ética diante do tradutor, considerando as implicações sociais de cada escolha; * Discutir o papel do tradutor na valorização de culturas minoritárias e marginalizadas e na promoção do diálogo intercultural; * Entender o papel do tradutor no reforço ou desafio de estereótipos, desigualdades e hegemonias culturais.
<b>Conteúdo:</b>	Módulo I - O que é sociologia; a relação tradução e sociedade; a sociologia e a tradução. Agentes da tradução; tradutores, editoras, agências de tradução; a formação do tradutor, as instituições de ensino e o mercado de trabalho. Módulo II - Poder, ideologia e tradução; tradução como instrumento de poder; a influência da ideologia e de interesses políticos no processo tradutório; estudos de caso: tradução de textos políticos e/ou literários. Módulo III - Ética e responsabilidade social do tradutor; discussão sobre ética tradutória; responsabilidade social do tradutor."
<b>Habilidades e Competências:</b>	* Capacidade de refletir sobre o papel social, político e cultural da tradução e de suas implicações na sociedade. * Desenvolver a capacidade de participar de discussões críticas, apresentando argumentos fundamentados sobre o impacto social da tradução. * Aptidão para buscar, analisar e interpretar fontes acadêmicas e sociais relacionadas ao tema. * Capacidade de questionar e analisar as práticas tradutórias sob uma perspectiva social e ética. * Promover práticas tradutórias que respeitem a diversidade e contribuam para a inclusão social.

**Metodologia de Ensino e Avaliação**

<b>Metodologia:</b>	Os conteúdos serão explanados por meio de aulas expositivas e dialogadas, leituras em aula e seminários.
<b>Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:</b>	Por ser processual, a avaliação se dará por meio de atividades realizados em sala de aula. Essas atividades e exercícios visam servir de parâmetro para avaliação da professora e para autoavaliação do próprio aluno. Ao final de cada módulo, haverá uma avaliação formal dos conteúdos trabalhados. Cada módulo valerá 10 pontos. Os critérios de cada uma avaliação serão discutidos em aula.
<b>Horário de atendimento:</b>	4as feiras, a combinar.

**Cronograma de Aulas**

Início	Fim	Descrição
11/06/2025	23/07/2025	Módulo I: apresentação da disciplina.
30/07/2025	27/08/2025	Módulo II - Poder, ideologia e tradução.
03/09/2025	01/10/2025	Módulo III - Ética e responsabilidade social do tradutor.

**Avaliações**

Data	Hora	Descrição
09/07/2025	08:30	Avaliação X
16/07/2025	08:30	Avaliação 1
13/08/2025	08:30	Avaliação 2
24/09/2025	08:30	Avaliação 3
13/08/2025	10:30	Reposição
01/10/2025	10:30	Exame Final
13/08/2025		Reposição

**Dados Gerais da Turma**

Data	Hora	Descrição
01/10/2025		Exame Final

**Referências Básicas**

Tipo de material	Descrição
Livro	Michaela Wolf; Alexandra Fukari. <b>Constructing a Sociology of Translation.</b> . John Benjamins. 2007
Livro	Dicionário crítico de sociologia /
Livro	O Que é Sociologia /
Artigo	Por uma sociologia da tradução: balanço e perspectivas
Artigo	Um olhar sociológico sobre a tradução
Livro	Introducing Translation Studies

**Referências Complementares**

Tipo de material	Descrição

Número do documento: **1452860** Data de emissão: **12/11/2025** Código de verificação: **752a96ffb5**

**ATENÇÃO**

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2025 | producao\_sigaa-2.sigaa-2 | 25.11.0